

4A. Norme di trascrizione secondo il sistema GAT

(Cfr. Selting, M. et al. (1998). "Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem (GAT)". *Linguistische Berichte* 173: 91-122).

1.1. Struttura sequenziale

[] le parentesi quadre indicano sovrapposizioni e parlato simultaneo
[] R buongio[rn-
C [e:
= il segno di uguale indica legatura immediata a un nuovo turno o ad un'altra unità prosodica, senza la consueta micropausa
seid=er

1.2. Pause

(.) il punto tra parentesi tonde indica la micropausa
(-) (--) uno, due o tre trattini tra parentesi tonde indicano rispettivamente pausa corta, media o lunga, da 0.25 secondi a 0.75; max. 1 secondo.
(---)
(2.0) i numeri tra parentesi tonde indicano la durata della pausa in secondi (superiore al secondo) (durata stimata: dopo il punto una cifra)
(2.85) i numeri tra parentesi tonde indicano la durata della pausa in secondi (durata misurata: dopo il punto due cifre)

1.3. Altre convenzioni segmentali

: :: ::: i due punti indicano tenuta del suono, la ripetizione del segno sta per la maggiore durata: so: so:: o un:::d
äh, öh, etc. *h* a seguire una vocale segnala esitazione ('pause riempite'), a seconda della vocale d'appoggio
' l'apostrofo segnala il colpo di glottide, a indicare troncamento con colpo di glottide: ich habe geda'

1.4. Riso

so(h)o *h* tra parentesi tonde indica riso nel parlato
hahaha, hehe, *h* seguita da una vocale indica riso breve e 'sillabico', la scelta della vocale varia a seconda della realizzazione approssimativa
hihi
((ride)) *ride* tra doppie parentesi tonde è la descrizione del riso

1.5. Segnali di ricezione

hm ja nein segnali monosillabici
nee
hm=hm ja=a segnali bisillabici
nei=ein
nee=e
'hm'hm segnale raddoppiato, con colpi di glottide, di norma con funzione di negazione

1.6. Prosodia

seit MONtag una sillaba in maiuscolo segnala l'accento primario o principale
seit !MON!tag maiuscolo tra due punti esclamativi indica che su quella sillaba l'accento è particolarmente forte
wie gEht=s un carattere in maiuscolo indica l'accento secondario
? il punto interrogativo indica contorno intonativo molto ascendente
, la virgola indica contorno intonativo ascendente
- il trattino indica contorno intonativo costante
; il punto e virgola indica contorno intonativo discendente
. il punto indica contorno intonativo molto discendente
.h .hh .hhh *h* precedute da un punto indicano inspirazione, la ripetizione del segno *h* segnala maggiore durata
h hh hhh *h* indica espirazione, la ripetizione del segno *h* segnala maggiore durata

1.6.1. Salti di tono all'inizio o nel corso di un'unità (in confronto a quanto precede)



la freccia in su indica un notevole sbalzo di tono l'alto ↑OH hallo
la freccia in giù indica un notevole sbalzo di tono verso il basso

1.6.2. Variazioni del registro tonale

< > tono basso (in tedesco reso dalla lettera t 'tief' <<t> >)
<<h> > tono alto

1.6.3. Velocità di enunciazione

<<f> > forte f HALlo:?
<<ff> > fortissimo
<<p> > piano
<<pp> > pianissimo
<<all> > allegro, veloce
<<len> > lento
<<cres> > crescendo, diventa più forte
<<dim> > diminuendo, diventa più piano
<<acc> > accelerando
<<rall> > rallentando

1.7. Altre convenzioni

((tossisce)) un commento tra doppie parentesi tonde segnala atti para- e
((sospira)) extralinguistici
<<seccato>> tra parentesi uncinata stanno commenti interpretativi con
<<stupita>> indicazione del segmento di parlato cui si applicano <<seccato>
avevo detto sabato>
() parentesi tonde vuote indicano passo non comprensibile; lo spazio
compreso tra le parentesi indica approssimativamente la lunghezza
(alcuni) tra parentesi tonde stanno parola/e ipotizzata/e, non ricostruibile/i
con certezza
dice(vo) suoni o sillabe non identificabili con sicurezza
(suo/tuo) possibili alternative, tra cui non si può scegliere con certezza
((...)) tre puntini tra doppie parentesi tonde indicano passi tralasciati